

Argitaratzailea  
**GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA**  
**KULTURA ETA EUSKARA DEPARTAMENTUA**  
**DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA**  
**DEPARTAMENTO DE CULTURA Y EUSKARA**  
 Edita

Diputatu Nagusia  
**ROMAN SUDUPE OLAIZOLA**  
 Diputado General

Kultura eta Euskara Departamentuko Diputatu  
**KORUKO AIZARNA REMENTERIA**  
 Diputada del Departamento de Cultura y Euskara

Kultura Zuzendari Nagusia  
**LUIS MARIA OYARBIDE ARIZMENDI**  
 Director General de Cultura

Artelekuko Zuzendaria  
**SANTIAGO ERASO BELOKI**  
 Director de Arteleku

Publikazioaren Zuzenketa eta Koordinaketa  
**MIREN ERASO ITURRIOZ / K6 KULTUR GESTIOA**  
 Dirección y Coordinación de la Publicación

Koordinazioaren laguntzailea  
**GORETTI ARRILLAGA / K6 KULTUR GESTIOA**  
 Ayudante de Coordinación

Kolaboratzaileak  
**JUAN CARLOS ARAÑO**  
**UTE META BAUER**  
**ESTRELLA DE DIEGO**  
**XABIER SAENZ DE GORBEA**  
**ANJEL LERTXUNDI**  
**JUAN LUIS MORAZA**  
**CARMEN NAVARRETE**  
**ESTIBALIZ SADABA**  
**AZUCENA VIEITES**  
 Colaboradores

Itzulpenak  
**GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA,**  
**EUSKARAREN NORMALKUNTZAKO ZUZENDARITZA**  
**XABIER KEREJETA**  
**JOSE LUIS ARANTEGI**  
 Traducciones

Arte Garaikideko Hiztegiaren euskarako itzulpena  
**EUSKALTERM-UZEI**  
 Traducción del Diccionario de Arte Contemporáneo

Diseinua  
**LAUREN HAMMOND / BASE 2 DESIGN ASSOCIATES**  
 Diseño

Inprimaketa  
**ANTZA**  
 Impresión

Preimpresioa  
**AIAGRAF**  
 Pre-impresión

Lege gordailua  
**SS.1.104/89**  
 Depósito legal

ISSN 1133-844 X

©Argitalpena  
**GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA**  
**DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA**  
 © de la Edición

Art bibliographies-ek indizatua  
 Indizada por Art bibliographies



*ohial badozu berziklatu eta erabili berri:*  
*no olvidar reciclar y reutilizar*

# zehir BERRIA AURKEZTEN DIZUGU

**Zehir aldizkarian egin ditugun diseinu aldaketak, irakurlearekin komunikazioa** errazteko egin ditugu. Aurrerantzean, maketazio berri honekin zuenganatuko gara. Edukinen egin ditugun aldaketekin, Artelekuko tailer eta mintegietan eztabaidatzen diren gai desberdinak ezagutarazi eta hedatu nahi ditugu, gai bakoitzari laupabost artikuluetako bilduma eskainiz. Honekin batera Iritzia sailan mantenduko ditugu: euskal artista gazte baten aurkezpena, artearen irakaskuntza eta abar eta **Ohizkoak** sailan: Arte Garaikideko Hiztegia eta Egutegia eta, berrikuntza bezala, aldizkari bakoitzean azaltzen diren artikulua dokumentatzen dituen, Erreferentzi bibliografikoen atala gehitu dugu.

Urtean hiru ale argitaratuko ditugu, artea eta teknologiarik eskainia izango da uztailan aterako den zenbakia. Aldizkaria jaso nahi baduzu, Artelekuko Dokumentazio Zentruarekin harremanetan jar zaitez. Irazkinak eta iradokizunak estimatzen ditugu.

## TE PRESENTAMOS EL NUEVO zehir

**Con el nuevo diseño que presentamos en este número, hemos querido facilitar la comunicación** con el lector. En adelante, nos reconocerás por nuestra nueva maquetación. Con los cambios que hemos realizado en los contenidos, queremos dar a conocer y difundir los diferentes temas que se debaten en los talleres y seminarios de Arteleku. Dedicaremos a cada tema un dossier de cuatro o cinco artículos.

Junto a éste seguimos manteniendo la sección de Opinión: presentación del trabajo de un artista joven, educación artística etc. y la sección Regulares: Diccionario de arte y Calendario y, como novedad incluimos el apartado de Referencias bibliográficas, que documenta los artículos que presentamos en cada número. Publicaremos tres números al año, el siguiente tratará sobre arte y tecnología y saldrá en el mes de julio. Si quieres recibir la revista ponte en contacto con el Centro de Documentación de Arteleku. Apreciamos comentarios y sugerencias.